

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 34 (1987)
Heft: 7-8

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ

PROTECZIUN CIVILA

PROTECTION CIVILE

PROTEZIONE CIVILE

7-8/87 August 34. Jahrgang
Août 34^e année
Agosto 34^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 934 646

Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telefax 812 370
Telefax 01 242 34 89

Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Die nächste Ausgabe bringt Ihnen unter anderem die Stellungnahme des Vorstehers des Amts für Zivilschutz des Kantons Bern zum Thema «Zivilschutz gleich Katastrophenschutz», einen Bericht über einen Weiterbildungskurs für hauptamtliche Instruktoren in Schwyz samt «Thesen über den Zivilschutz» aus der Feder von Ständerat Franz Muheim, Uri; und ein Interview mit einem Vertreter des «Vorauszivilschutzes».

Dans le prochain numéro de notre revue, vous trouverez, entre autres, la prise de position du directeur de l'Office de la protection civile du canton de Berne sur le thème «Protection civile = protection en cas de catastrophe», un article consacré à un cours de perfectionnement destiné aux instructeurs permanents à Schwyz ainsi que les «Thèses sur la protection civile» de la plume même du conseiller d'Etat Franz Muheim (Uri) et l'interview d'un représentant de la «protection civile préventive».

Il prossimo numero presenta tra l'altro il parere del capo dell'Ufficio della protezione civile del Cantone di Berna sul tema «Protezione civile uguale a protezione nel caso di catastrofe», il rapporto di un corso di perfezionamento per istruttori a tempo pieno a Svitto, insieme alle «Tesi sulla protezione civile» del consigliere agli Stati Franz Muheim, Uri, e all'intervista con un rappresentante della «Protezione civile preventiva».

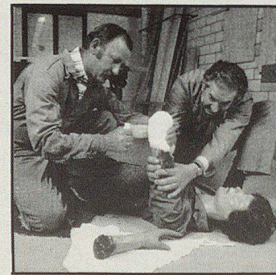
INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Zivilschutz im Ausland / Protection civile à l'étranger / Protezione civile all'estero

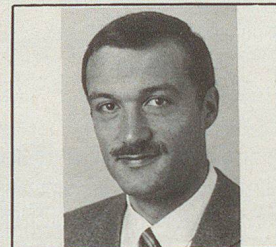


Grossbritannien: Zivilschutz heute	6
La protection civile en Grande-Bretagne	10
Gran Bretagna: Protezione civile, oggi	14

Aktuell / Actualité / Attualità

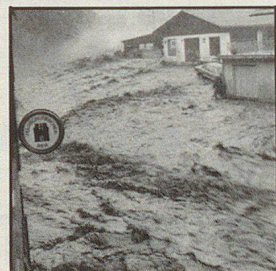


SanArena: Hand aufs Herz: wüssten Sie, was tun...?	16
En toute franchise: sauriez-vous comment faire...?	18
Una mano sulla coscienza: sapreste come agire, se...?	19



Zentrale Kaderkurse zur Weiterbildung der Vorgesetzten im Zivilschutz (Modell Bern)	21
Cours centralisés pour cadres destinés à leur perfectionnement en matière de protection civile	23

Reportage



Zivilschutz meistert Katastrophenlage im Bernbiet	37
---	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Vorbereitung zum Ausbildungs-
parcours der SanArena.
(Foto: SanArena)

Préparation au parcours
de formation de SanArena.
(Photo: SanArena)

Preparazione al percorso
di formazione della SanArena.
(Foto: SanArena)

Voix Suisse romande

Service de la Croix-Rouge: Première volée d'officiers	35
La protection civile et les «accidents de civilisation»	54

SRK-Notizen / Nouvelles Croix-Rouge

	33
--	----

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

	40
--	----

Interview

	45
--	----

Kantone / Cantons / Cantoni

	48
--	----

Aargau, Appenzell, St.Gallen, Bern, Basel-Stadt

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	57
--	----